



Consulat Général  
de la République de Pologne  
79 rue Crillon  
69458 Lyon Cedex 06  
Tel. +33 478 93 14 85  
Fax : +33 437 51 12 36



# Lettre du Consulat

nr 88/138

Novembre / Décembre 2010

## Chronique

Le 12 septembre à Paray le Monial (Saône et Loire) s'est déroulée, avec la participation d'environ 350 personnes, *la Journée de la Pologne*, manifestation qui mettait à l'honneur la tradition, la culture et la cuisine polonaise. L'événement a été organisé par l'association franco-polonaise *l'Amitié Culturelle Franco Polonaise 71*, récemment créée et présidée par Monsieur Gérard Bator.



Spectacle du groupe *Tradition Mazovia*



Monsieur et Madame Bator et Marc Petit

*La journée de la Pologne* a été enrichie par une messe solennelle franco-polonaise suivi d'un concert du groupe *Harmonia* de Roche-la-Molière, ainsi que par un spectacle de danses traditionnelles et une démonstration de costumes polonais par le groupe *Traditions / Mazowie*. Cette manifestation a été également l'occasion de rendre hommage aux soldats morts pour la France et de remettre des prix du mérite par l'association *Souvenir Polonais en France*. Les liens amicaux entre les Français et les Polonais de cette région furent décrits dans le récit de Marc Petit, qui fut présenté lors de cette rencontre. Le Consulat, qui a soutenu financièrement cet événement, était représenté par le vice-consul Barbara Kopydlowska.



**Le 17 septembre** à Le Chambon-Feugerolles, La Ricamerie et La Versanne (Loire) s'est déroulée une commémoration en hommage aux partisans Polonais morts pour la Libération de la France en 1944. L'hommage a été rendu au groupe des 23 partisans polonais arrêtés par les Nazis en juillet 1944. La cérémonie s'est déroulée en présence des anciens *combattants* et de leurs *familles*, des autorités locales, du vice-consul Barbara Kopydlowska ainsi que des représentants de la communauté polonaise.



Sur la photo, entre autres, l'Ambassadeur de la Russie A. Orlov (3ème à gauche), prof. M. Karnat (2ème à droite) et le Consul général de Pologne W. Tyciński (2ème à gauche)

**Du 24 au 26 septembre** à Lyon s'est tenu le *Forum Libération*, qui avait proposé comme l'un des sujets principaux la réconciliation polono-russe. La Pologne a été représentée par l'Ambassadeur de Pologne, T. Orlowski et le prof. Marek Karnat de l'Université Jagellonne de Cracovie. La Russie a été représentée, entre autres, par l'Ambassadeur de Russie en France, Alexandre Orlov.

**Le 26 septembre** à Moissac (Tarn-et-Garonne) s'est tenue la *fête* polonaise de fin de récoltes *DOZYNKI*. Le département du Tarn-et-Garonne depuis plusieurs années est l'une de destinations principales des travailleurs saisonniers polonais. Environ 3000 salariés polonais séjournent

et travaillent aux environs de Montauban, de Moissac et de Castelsarrasin. Pour soutenir les intérêts des travailleurs polonais dans la région une association franco-polonaise *Tarn-et-Garonne POLONIA 82* fut créée en 2010, avec - à la tête de l'association - Renata Appel-Larnaudie (présidente) et Beata Righesso (vice-présidente). Le caractère exceptionnel de la fête état dû, entre autres, à la présence des représentants du Consulat polonais. Grâce à cette initiative, cette très forte présence des ressortissants polonais dans le département du Tarn-et-Garonne a été soulignée. La *fête* polonaise de fin de récoltes a réuni environ 600 Polonais. Parmi les participants se trouvaient: l'archevêque Bernard Ginaux ainsi que des nombreux représentants des autorités locales et départementales.

**Du 26 au 27 septembre** le consul général s'est entretenu avec des représentants des autorités locales du département du Tarn-et-Garonne (avec, entre autres, le préfet du département, le maire de Moissac et l'adjoint au maire de Montauban). Durant ces rencontres il a présenté à ses interlocuteurs la situation et les problèmes de travailleurs polonais ainsi que l'activité de l'association *POLONIA 82*. Il a suggéré aux autorités locales l'organisation de



campagnes d'information et de formation afin d'améliorer l'intégration des travailleurs migrants et des membres de leur famille dans la région.

Le **27 septembre** le Consulat Général de Pologne à Lyon a accueilli un groupe de scolaires et de leurs enseignants dans le cadre d'échanges scolaires entre le gymnase de Radlowo et le *Collège La Présentation de Marie* à Le Teil.



Les **2 et 3 octobre** à Lyon a eu lieu la conférence intitulée *L'héritage polonais au sud-est de la France*. Organisée par la Mission Catholique Polonaise en France à l'occasion de son 175<sup>ème</sup> anniversaire elle a été placée sous le patronage honoraire de l'ambassadeur de Pologne en France. Durant cette manifestation de nombreuses conférences se sont déroulées. Elles abordaient des thèmes tels que l'histoire des structures religieuses, l'immigration polonaise, les lieux de mémoire,

l'héritage culturel et éducatif de la communauté polonaise en France, ainsi que la coopération entre les villes partenaires. Une messe solennelle à la basilique de Notre-Dame de Fourvière à Lyon a été célébrée par l'archevêque Mgr Philippe Barbarin et par le primat de France. Après la messe, le chœur d'hommes *Polonium* dirigé par Stanislas Rypien a donné un concert auquel ont participé environ 500 personnes. Les textes des conférences seront publiés par la Mission Catholique Polonaise en France en 2011. Parmi les invités d'honneurs participant à la conférence se trouvaient: Barbara Borys-Damięcka, sénateur et représentante de la *Commission pour l'immigration et pour les échanges avec la communauté polonaise à l'étranger* et K. Salańska du *Département de l'héritage culturel du Ministère de la Culture et de l'héritage national en Pologne*. Le Consulat, en plus de soutien financier accordé pour la réalisation de cet événement, a également organisé dans son siège une soirée dînatoire pour les participants de la conférence.



Le **9 octobre** s'est tenue au Consulat une rencontre conviviale pour les scolaires des écoles polonaises de Lyon (école maternelle polonaise, section polonaise de l'école internationale et l'École Polonaise de Lyon). La rencontre, qui a réuni environ 90 élèves et 80 parents d'élèves, a été organisée sur l'initiative du Consulat en partenariat avec *l'Association des parents d'élèves de la Section polonaise APESP*. Lors de cette journée les parents ont pu découvrir le fonctionnement de l'association et leurs enfants ont pu participer à des nombreux jeux et animations, par exemple à un concours de dessin sous l'appellation *Frédéric Chopin*.



Par ailleurs, le **9 octobre** au Conservatoire de Lyon s'est tenu un concert Chopin organisé par le *Mozarteum de France* sous le patronage honoraire du consul général de Pologne à Lyon. Les œuvres de Chopin ont été interprétées devant un public d'environ 150 personnes par une jeune pianiste Sarah Lavaud. Le Consulat a été représenté par le consul Dariusz Dobrowolski.

Le **17 octobre** à St Etienne (ville partenaire) à l'occasion de *l'Année Chopin* a eu lieu un concert avec la participation des artistes polonais, Anna Borucka (mezzo-soprano) et Piotr Salajczyk (piano). Le programme, en plus de la musique de Chopin, contenait les chants de S. Moniuszko, M. Karłowicz, P. Czajkowski et M. Moussorgski. Le concert a été organisé, avec le soutien financier du Consulat, par Madame Alicja Tardy, présidente de l'association *ASEMKA* et par l'association *Les Sérénade du Dimanche*. Environ 300 amateurs de musique classique ont assisté à cette rencontre.

Le **20 octobre** au Centre d'Histoire de la Résistance et de la Déportation de Lyon (*CHRD*) a eu lieu le vernissage de l'exposition photographique *Photos ensevelies du ghetto de Lodz*. L'exposition composée de 41 photogrammes de Henryk Ross fût une preuve de la tragédie des juifs de Łódź. Elle sera présentée au *CHRD* jusqu'au 13 février 2010. Plus d'informations: <http://www.chrd.lyon.fr/chrd/sections/fr/actualites/event?id=936>

**Les 22 et 23 octobre** à Nice se sont déroulées de nombreuses manifestations qui mettaient la Pologne à l'honneur:

- dévoilement de la plaque commémorative (*30 ans de Solidarność*) sur la rue Lech Walesa. La plaque, conçue en deux langues, a été inaugurée par Jarosław Wałęsa, eurodéputé et par M. Rudy Salle, adjoint au maire et député et représentant de l'Assemblée nationale.
- le concert donné par un artiste français à l'Opéra de Nice (avec la participation de 600 personnes) organisé pour commémorer *l'Année Chopin*, le 30<sup>e</sup> anniversaire de Solidarność, ainsi que le partenariat entre Nice et la ville de Gdańsk (depuis 1999). Avant le concert les discours ont été prononcés par Rudy Salle, adjoint au maire, J. Wałęsa, eurodéputé, Tomasz Orłowski, ambassadeur de Pologne en France, ainsi que par le vice-président de la ville de Gdańsk - Wiesław Bielawski. Parallèlement dans les salles de l'Opéra une exposition a été ouverte présentant l'ambre



Louis Sankalé et d'environ 300 personnes invitées à cette occasion.

ainsi que la ville de Gdańsk en tant qu'une capitale mondiale de l'ambre (présentée jusqu'au 31 octobre).

- l'inauguration de la Place Jean Paul II, ainsi que de la plaque commémorative portant son nom, célébrée par le maire de Nice, Christian Estrosi (également ministre chargé de l'Industrie) et l'ambassadeur de Pologne, Tomasz Orłowski. Cet événement s'est déroulé en présence de l'évêque

Ces deux événements, auxquels ont également participé le consul général Wojciech Tycinski, ainsi que le consul honoraire Michel Forkasiewicz, n'ont pas seulement contribué à un renforcement de la présence polonaise à Nice, mais ils ont aussi créés une ouverture dans le développement de la coopération bilatérale entre les deux villes.

**Le 23 octobre** à Aix-en-Provence le Ballet de Cour de Cracovie intitulé *Quand Chopin dansait* fut présenté par le groupe *Cracovia Danza* sur l'initiative de Joanna Garnczarek, présidente de l'association franco-polonaise *POLONICA*. Le spectacle organisé dans le cadre de *l'Année Chopin* a été vu par environ 250 spectateurs, parmi eux, l'adjoint au maire d'Aix-en-Provence et le consul général de Pologne à Lyon.

Toujours **le 23 octobre**, mais à Royat près de Clermont-Ferrand, a eu lieu le concert Chopin donné par Olivier Girod. Cofinancé par le Consulat Général de Pologne à Lyon il a été organisé sur l'initiative de Colette Kosinski, présidente de l'Association *France – Pologne*. Plus de 200 spectateurs ont assisté à cet événement. Le concert précédait un débat sur les projets culturels et éducatifs de 14 organisations franco-polonaises situées en Auvergne. Le Consulat a été représenté par le vice-consul Michal Jadach.

## Agenda



Du **3 au 7 novembre** de 13h00 à 18h00 à l'Espace Albert Camus (Scène Rhône-Alpes au 1 rue Maryse Bastié 69500 Bron / T2 arrêt Rebufer) se tiendra l'exposition *Trésor de Pologne - L'AMBRE de GDANSK* organisée par le Consulat Général de Pologne à Lyon en partenariat avec la Ville de Gdańsk. L'exposition réunit des pierres d'ambre naturel, des objets de collections du Musée de l'ambre de Gdańsk, ainsi que des collections privées mises à disposition par des artisans polonais. Elle présente également une variété de formes d'utilisation de l'ambre et explique son emploi en qualité de remède. L'ambre naturel du Golf de Gdańsk jouit d'une grande renommée depuis de nombreuses décennies. Il constitue une richesse considérable qui s'exporte aujourd'hui dans le monde entier. Cet événement sera une occasion unique pour admirer la beauté de l'ambre de Gdańsk ainsi que sa variété de tons et de nuances. L'événement sera enrichi par l'atelier de taillage animé par des artisans polonais de Gdańsk. Il sera également possible d'acheter de la bijouterie sur place. **L'entrée gratuite.**



L'association franco-polonaise *Polonia 82* vous invite aux *Journées Chopin* organisées **du 4 au 17 novembre** à Montauban (entrée libre). Au programme: exposition *Sur les pas de Chopin* du 4 au 17 novembre au Conservatoire de musique (5 Impasse des Carmes, 82000 Montauban), vernissage - le 9 novembre à 19h30; projection du film *Chopin, désir de l'amour* (*Chopin, pragnienie miłości*) de Jerzy Antczak (version sous titrée en français) à l'Ancien Collège de Montauban (adresse: 4 rue du Collège) - le 12 novembre à 20h00.



**Les 5 et 6 novembre (vendredi, samedi)** à Bron - Le Consulat Général de Pologne à Lyon vous invite chaleureusement au spectacle ballet de l'Académie de danse de Cracovie *Lettres à George Sand* organisé dans le cadre de *l'Année Chopin*. De la riche correspondance entre Chopin et George Sand – estimée à 400 lettres environ – ne reste qu'une part infime: seulement 23 lettres par Chopin et 9 lettres par Sand. Les lettres de ce couple – pleines de passion, d'émotion et de réticences – sont devenues une source d'inspiration pour les créateurs

du ballet *Lettres de George Sand* – Michail Zubkov (chorégraphie) et Monika Mysliwiec (directrice artistique). **Le 5 et le 6 novembre** six jeunes danseuses de l'Académie de danse de Cracovie interpréteront les sentiments de George Sand dans ses lettres à F. Chopin. Le spectacle est un mélange de danses classiques et contemporaines avec un accompagnement de la musique de Chopin et d'Erik Satie. Ce spectacle permettra aussi de découvrir un jeune musicien polonais, Przemyslaw Winnicki. L'entrée plein tarif: 18 euros. **Une promotion spéciale sera proposée aux lecteurs de la Lettre du Consulat: 12 euros (l'imprimé de la lettre à présenter à la caisse).** Les spectacles débiteront à **20h30** à l'Espace Albert-Camus, rue Maryse-Bastie à Bron, tél. 04 72 14 63 40. Plus de renseignements: <http://www.ville-bron.fr/> (rubrique: Espace Albert Camus).



**Le 7 novembre** à 15h00 au cimetière militaire de La Doua à Villeurbanne se tiendra la cérémonie annuelle interalliée commémorant les soldats britanniques, polonais, italiens morts durant la seconde guerre mondiale. Seront présents à la cérémonie, entre autres, Alain Devornique, président du Souvenir Polonais, les représentants des anciens combattants et le consul général de Pologne à Lyon.

**Le 10 novembre** - Lyon - Consulat Général de Pologne (79 rue Crillon), 19h00 - *Fête nationale du 11 novembre* en présence des représentants des associations franco-polonaises et de la communauté polonaise en France. Entrée uniquement sur invitation.

**Le 11 novembre** - L'association *Polonica* organise un feu de camp traditionnel intitulé *Fête de l'Indépendance – 30 ans de Solidarność*. Au programme: chants polonais au son des guitares, déjeuner en plein air (saucisses et boissons). Début à 12h00 au Centre EEDF, 470 chemin de Chave, 13540 PUYRICARD (COUTERON)

**Le 12 novembre** - Bourg-en-Bresse, Chapelle Lalande - rue Lalande, 20h30 - l'Association *PRELUDE FRANCE POLOGNE* vous invite au concert Chopin avec la participation des artistes polonais: Ewa Mikulska (contralto), Grażyna Madroch (soprano) et Adam Sychowski (piano). Renseignements - Bernadette Gavelle, tél. 04 74 45 18 90.

**Le 13 novembre** - Maison Gérard Philip à la Garde, 15h00 - conférence sur Solidarność et sur le prêtre polonais Jerzy Popieluszko organisée par l'association *Amicale Franco-Polonaise du Var*, contact: [amicale.polognevar@neuf.fr](mailto:amicale.polognevar@neuf.fr).

**Le 13 novembre** à 18h00 - concert de musique sacrée donné à l'église St. Paul, (Lyon 5<sup>e</sup> arr.) par Grażyna Madroch (soprano coloratura), soliste de l'Opéra de Varsovie et Adam Sychowski (piano) de la Philharmonie Nationale de Varsovie. Au programme: Mozart, Zebrowski, Moniuszko, Kilar, Bach, Maklakiewicz. Contact avec l'organisateur: [jacques.gavelle@wanadoo.fr](mailto:jacques.gavelle@wanadoo.fr).

**Le 13 novembre** à 20 h 30 à l'Espace Pontois à Pont de Chéruy - gala et concert folklorique par le groupe *Lublin* et par l'*Harmonie Eolienne* de Pont de Chéruy.



Le concert programmé dans le cadre de *l'Année Chopin 2010* par le Consulat, la Mairie du 5<sup>e</sup> arrondissement et le Conservatoire de Lyon, initialement prévu le 23 septembre à la Salle Molière à Lyon et annulé en raison des mouvements de grève, a été reporté au **15 novembre**. La première partie du concert sera jouer par les musiciens du Conservatoire de Lyon. L'invité d'honneur sera un groupe de renommé internationale *Filip Wojciechowski Trio*, composé de Filip Wojciechowski (piano), Cezary Konrad (tambour) et Pawel Pańta (contrebasse). Ils présenteront des interprétations jazz et swing de la musique de Chopin. Filip

Wojciechowski est lauréat des différents concours de piano (Claude Khan Competition – Paris, Européen Chopin Compétition Darmstadt), il a remporté un prix spécial au XIII<sup>e</sup> Concours International F. Chopin à Varsovie (candidat officiel sélectionné au Concours). Il a également été récompensé lors d'importants concerts de jazz (Leverkusen en Allemagne, Hoeilaart en Belgique). Nous invitons tous nos lecteurs et tous les amateurs de Chopin à la salle Molière (18 quai Bondy, Lyon 5<sup>e</sup>) le 15 novembre à 19h00 Entrée libre. Extraits musicaux: <http://www.youtube.com/watch?v=mpS6iUkOtfY>.

**Du 15 au 18 novembre** - l'association *France - Pologne* vous invite à l'exposition *Sur les pas de Chopin* présentée à la Mairie d'Alès (14, rue Jules Cazot). L'exposition sera ouverte de 13h00 à 19h00. Une projection de film *Chopin, désir de l'amour* (Chopin,



*pragnienie miłości*) et un concert de piano par les élèves de l'école de musique d'Alès ont également été prévus. Entrée gratuite. Contact avec les organisateurs: Lucja Chauvet: tél: 04 66 30 28 07, Anna Deleuzen [tél. 04 66 30 65 13](tel:0466306513).

**Le 17 novembre** à 18.30 à la Mairie du 7<sup>e</sup> arr. de Lyon, 16 place Jean Macé – conférence sur Tadeusz Kościuszko donné par Paul Kolodziński et organisée par Maison de l'Europe de Lyon.

**Le 20 novembre** à 15h00 à la salle polonaise de Beaulieu à Roche la Molière - à l'occasion de la fête de la Sainte Cécile la *Société Musicale Harmonia de Beaulieu* vous propose un cabaret concert suivi d'un repas (prévu à 20h00, 20€ par personne). Réservations et renseignements au 06 28 37 95 45.

**Le 25 novembre** à l'Irish pub de Clermont-Ferrand à 18h aura lieu une rencontre franco-polonaise pour les étudiants. Contact: Colette Kosiński, tél. 04 73 35 25 92.

**Le 25 novembre** à 18h00 - dans le cadre de l'exposition photographique présentée au Centre d'Historie de la Résistance et de la Déportation à Lyon la projection du film documentaire de Dariusz Jabłoński sur sa vie dans le Ghetto est programmée.

**Le 27 novembre** dans la salle *le Royal* de Roche-la-Molière - à l'initiative de l'association *Espoir-Nadzieja* de Roche-la-Molière, Madame Marysha Gomes et Monsieur Jean Vauriot donneront une conférence sur la Pologne et sur l'oeuvre de Marie Skłodowska-Curie. L'argent récolté servira à l'achat d'une prothèse de jambe pour une étudiante polonaise.



Dans le cadre des rencontres autour de la culture et de la littérature polonaise organisées par le Consulat Général de Pologne à Lyon et ses partenaires de Lyon, Toulouse et Clermont-Ferrand nous vous invitons à un cycle de rencontres avec l'écrivain polonais - Marek Bińczyk :

**Le 30 novembre** - 17h30 - Café-lecture *Les Augustes* (5, rue sous les Augustins, Clermont-Ferrand) ; **Le 1er décembre** – 18h00 - Librairie *Ombres Blanches* (50, rue Gambetta, Toulouse) ; **Le 2 décembre** – 18h00, L'École Normale Supérieure (15 parvis René Descartes, 69007 Lyon)

**Marek Bińczyk**, né en 1956 à Varsovie – écrivain, auteur d'essais, chroniqueur œnologique, traducteur de Kundera, de Barthes et de Cioran. Bińczyk n'est pas cependant un traducteur dans l'acception commune de ce terme, même si ses traductions sont tout simplement admirables. Car toute son écriture est en fait traduction. Dans son œuvre, les essais sont difficilement dissociables de ses romans. Ses romans *Terminal* (Gallimard 1997), *Tworki* (Denoël & d'ailleurs 2006), quant à eux, utilisent le langage du feuilleton et dévoilent la biographie subtilement tissée d'un auteur qui a commencé son aventure littéraire en tant qu'historien de la littérature. La définition de la littérature, selon Bińczyk, c'est une signature qui lance un appel pour être sauvée, la trace de l'écriture qui demande à ce que l'on en prenne soin.

Informacje o Polsce: [www.polska.gov.pl](http://www.polska.gov.pl), [www.msz.gov.pl](http://www.msz.gov.pl), [www.paris.polemb.net](http://www.paris.polemb.net)

Strona internetowa KG RP Lyon: [www.lyonkg.polemb.net](http://www.lyonkg.polemb.net)



**Le 5 décembre** – L'association *Polonica* organise un *Cortège de Noël* par les enfants de l'École Polonaise (15h30 – Cours Mirabeau, Aix-en-Provence) suivi de la *Fête Saint Nicolas* pour les enfants de l'école polonaise (École Polonaise, Paroisse St André, Aix en Provence).

**Le 7 décembre** – 14h30 à la Salle Mozart de Toulon - clôture de *l'Année Chopin* organisée par *l'Amicale Franco-Polonaise du Var*. Au programme: évocation poético musicale par Marysha Gomes et Jean Vauriot, récital de piano de Paul Lelouche.

**Le 12 décembre** – L'association *Amicale Franco-Polonaise du Var* vous invite à *MIKOLAJKI - ARBRE DE NOEL* - Salle St Maur- La Garde.

**Le 12 décembre** – 18h00 – L'association *Polonica* organise un repas de Noël selon les traditions polonaises - *Centre culturel La Grande Bastide, Aix-en-Provence*. Réservations dans la limite des places disponibles. Date limite pour réservation: le 5.12.2010. Renseignements et réservations au 04 42 20 68 30 / 04 42 20 62 80.

**Le 12 décembre** - 17.00 w St-Martin d'Ainay, 11 rue Bourgelat – concert de Noël par le *Choeur d'Hommes POLONIUM*, le groupe *Trotwood* et par la chorale du collège Notre Dame du Bon Conseil organisé sous le patronage du Consulat de Pologne à Lyon; l'entrée 10 € / 5 € (enfants, étudiants).

**Le 12 décembre** - Château de Ripaille à Thonon les Bains, 17h00 - L'association *ALECP* vous invite à une conférence sur l'architecture polonaise intitulée *Le Tours penchée de Pologne et d'ailleurs.....* Contact: Wanda Floret-Wosko, tél. 06 11 61 33 09.

Les **13 et 14 décembre** Lyon et Toulouse accueilleront le Dr Piotr Cywiński, spécialiste en histoire médiévale et directeur du Musée Auschwitz-Birkenau, qui rencontrera les communautés locales (le programme et les détails de ces rencontres seront bientôt disponibles sur le site Internet du Consulat).

## Communiqués

### Novembre – Décembre

Daniel FASZCZENKO, président de la chorale *Traditions* et du groupe de danse *Mazovia* recherche un chorégraphe / professeur de danse polonais. Contact - [daniel.ania@orange.fr](mailto:daniel.ania@orange.fr), 06 62 53 00 35

**Ateliers de conversation en polonais** - L'Université Stendhal Grenoble 3 (Centre d'Apprentissage en Autonomie) propose des ateliers de conversation en polonais. Ces ateliers de communication interactive usuelle et professionnelle sont destinés aux élèves de niveau débutant et intermédiaire. Plus de renseignements sur les modalités d'inscription, les tarifs et le déroulement de séances sont disponibles au 04 76 82 77 40 et sur <http://caa.u-grenoble3.fr> & <http://lansad.u-grenoble3.fr> (voir *Les ateliers de conversation en langues étrangères*)

Le Consulat Général de Pologne à Lyon a accordé son patronage au **projet Music Master: Chopin**, qui sera présenté au public lyonnais lors du salon *Game-Connection* à Lyon du 16 au 18 novembre (<http://www.game-connection.com>). Ce projet est un jeu musical sur ordinateur conçu par le studio *Blobber Team* avec le soutien du Ministère de la culture. C'est l'un des projets interactifs de *l'Année Chopin*. Proposant des versions instrumentales classiques du répertoire Chopin, il a déjà conquis de nombreuses célébrités, comme par exemple: Edyta Górniak, Stanisław Sojka, Rafał Blechacz, Iwona Węgrowska, Ewa Farne, Martha Argerich, Vladimir Ashkenazy, Yundi Li.



**L'école polonaise Polinka à Toulouse** a ouvert l'année scolaire 2010/2011 avec 28 enfants inscrits. Les cours se déroulent les samedis de 9h30 à 12h30. Quatre groupes scolaires ont été créés : 3 - 4 ans, 5 - 6 ans, 7 - 11 ans et un groupe français. De nombreuses nouveautés ont été prévues: la cour de récréation organisée chaque samedi, la journée du théâtre, la journée de cinéma polonais pour enfants, la journée de l'Enfant à Ramonville. Par ailleurs, comme chaque année l'École proposera les animations suivantes: Fête de Noël, Carnaval *Noyade de Marzanna* et la fête des Pâques pour enfants. Contact avec l'école: Aldona KALUZA, tél. 06 64 21 19 74, email: [polinka31@gmail.com](mailto:polinka31@gmail.com)

Nous vous informons qu'en juin 2010, trois associations franco-polonaises de Lyon et de la région se sont réunies pour n'en faire qu'une: **l'Association Franco-Polonaise**, présidée par H.STECKI, l'association *le Souvenir Polonais* présidée par A.DEVORNIQUE, et le groupe folklorique *SLASK* présidé par Mme SILVESTRE. Cette réunification a pour but de renforcer la représentativité desdites associations vis-à-vis des autorités françaises et polonaises. Les associations elles-mêmes resteront cependant indépendantes au niveau de leur trésorerie. Par ailleurs, nous vous informons que *l'Association Franco-Polonaise* a repris les cours de langue polonaise au *Centre Culturel de la Vie Associative de Villeurbanne* les mercredis soir de 18h30 à 20h00.